

Mobility in Research on the Black Sea Region



Editors:
Victor Cojocaru & Alexander Rubel

In collaboration with:
Diana Stah & Thibaut Castelli

Mobility in Research on the Black Sea Region

PONTICA ET MEDITERRANEA

Vol. VI

Editorial Board:

Victor Cojocaru (editor-in-chief)
David Braund, Thibaut Castelli, Altay Coşkun,
Mădălina Dana, Lavinia Grumeza,
Joachim Hupe, Alexander Rubel, and Diana Stah

Mobility in Research on the Black Sea Region



Editors:

Victor Cojocaru & Alexander Rubel

in collaboration with:

Diana Stah & Thibaut Castelli

The Proceedings of the International Symposium organized by the Iași Branch of the Romanian Academy, in collaboration with German Cultural Centre of Iași (July 5–10, 2015), supported by the Romanian National Authority for Scientific Research, CNCS – UEFISCDI, project numbers PN-II-ID-PCE-2011-3-0054 and PN-II-ID-PCE-2012-4-0490

Mega Publishing House

Cluj-Napoca

2016

DTP and cover:
Francisc BAJA

Cover image:
Main Itineraries of the (Western) Black Sea in Ancient Times
(Drawing by Lavinia Grumeza)

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

COJOCARU, VICTOR

Mobility in Research on the Black Sea Region / Victor Cojocaru, Alexander Rubel; in collaboration with Diana Stah, Thibaut Castelli. - Cluj-Napoca: Mega, 2016

Conține bibliografie

ISBN 978-606-543-722-7

I. Rubel, Alexander

II. Stah, Diana (colab.)

II. Castelli, Thibaut (colab.)

902

© Editors, 2016



EDITURA MEGA | www.edituramega.ro
e-mail: mega@edituramega.ro

Contents – Inhalt – Table des matières

Preface.....	9
Note on Abbreviations.....	12
Contributors.....	13

I. STATE OF THE ART AND PROSPECTIVE RESEARCH DIRECTIONS

Victor Cojocaru

Das Forschungsprojekt „External Relations of the Pontic Greek Cities in Hellenistic and Roman Times“ (PN-II-ID-PCE-2011-3-0054). Ergebnisse und Perspektiven.....	21
---	----

Alexander Rubel

Das Forschungsprojekt „The ‚Other‘ in Action. The Barbarization of Rome and the Romanization of the World“ (PN-II-ID-PCE-2012-4-0490). Versuch einer Bilanz.....	41
--	----

Altay Coşkun

Heinz Heinen und die bosporanischen Könige: Eine Projektbeschreibung....	51
--	----

Johannes Nollé, Marta Oller Guzmán

Foreigners and the Foreign in some Black Sea Area Epigrams: Towards a Corpus of the Epigrams of the Black Sea Region.....	73
---	----

Sever-Petru Boţan, Costel Chiriac

State of the Art and Prospective Research Directions on Hellenistic and Roman Glass from the Pontus Euxinus.....	101
--	-----

II. LITERARY SOURCES AND EPIGRAPHY

David Braund

Wagons, Wallies and Wisdom: Scythians, Bosporans and Greeks in Herodotus, Diodorus and Isocrates.....	119
---	-----

Johanna Leithoff	
Kyzikos bei Herodot.....	143
Alexander Baumgarten	
The Concept of Leisure (σχολή): From Thematic Unity to the Cosmological Foundation of Aristotle's <i>Politics</i>	155
Anna Ginestí Rosell	
Fremde Klänge, fremde Bilder? Grabinschriften für Personen aus dem Schwarzmeerraum im klassischen Athen.....	183
Tassilo Schmitt	
Φασιανός, „vom Phasis“. Komisches und Exotisches von Fasanen und anderen Tieren.....	205
Thibaut Castelli	
Les conditions de la navigation commerciale dans l'ouest de la mer Noire aux époques classique et hellénistique.....	223
Livia Buzoianu	
Les relations économiques de Callatis à l'époque hellénistique basées sur les découvertes de timbres amphoriques.....	247
Luis Ballesteros Pastor	
The Satrapy of Western Armenia in the Mithridatid Kingdom.....	273
Mustafa H. Sayar	
Die Beziehungen der Bevölkerung der griechischen Poleis des Propontis- Gebiets und der westpontischen Küste von der hellenistischen Zeit bis zum Ende der römischen Kaiserzeit.....	289
Ligia Ruscu	
Griechen, Römer und Einheimische in Poleis von Thrakien und Pontus	301
Claire Barat	
Les habitants de Sinope, entre identité grecque et domination romaine (I ^{er} s. av. J.-C. – II ^e s. ap. J.-C.).....	323
Michael A. Speidel	
Maximinus and the Thracians. Herodian on the Coup of 235, and Ethnic Networks in the Roman Army of the Third Century CE.....	339
Dan Ruscu	
Scythians and Places of Exile: The Black Sea in Early Christian Literature...	367

III. ARCHAEOLOGY, ICONOGRAPHY, NUMISMATICS

Valentina Mordvintseva

Barbarians of the North Pontic Region and Their Contacts with Centres of Antique Civilization from the 3rd Century BCE to the mid-3rd Century CE (According to the Research of the Elite Burials).....387

Lavinia Grumeza

Sarmatian Personal Ornaments from the South-Eastern Part of the Great Hungarian Plain During the 1st–3rd Centuries CE: Imports and Local Production.....439

Alexandru Popa

Untersuchungen zum Fundbestand und zur Verbreitung der kaiserzeitlichen Glasgefäße jenseits der römischen Provinzgrenzen von Dacia und Moesia Inferior.....483

Florina Panait Bîrzescu, Iulian Bîrzescu

Umdeutungen von Kultbildern in den griechischen Kolonien des Schwarzmeergebietes.....531

Lucian Munteanu, Costel Chiriac

The Hoard with Coins of 'Huși-Vovriești' Type Discovered in Huși.....541

Preface

The events which have occurred in the countries of the Black Sea region since the 1990s (especially in the last years) demonstrate a need to reflect on the past in order to gain a better understanding of the instability and risks that have emerged. Against such a background, conjoining the research traditions of scholars educated in the West with those of scholars educated in the East provides a good chance to absorb, interpret and integrate the constant flow of new information about the Black Sea region into mainstream western classical scholarship. The 'Mobility' conference brought together 35 scholars from Europe, Asia, and North America, willing to discuss aspects of political, social, cultural, and economic history in Greek, Roman and Byzantine times.

This gathering reflects and exemplifies a tradition of fruitful collaboration between the Institute of Archaeology of Iasi with many academic institutions from Romania abroad. Its roots lie in important earlier initiatives, and in many networking meetings, organized mainly in the last decade. In this respect, the international symposium *Ethnic Contacts and Cultural Exchanges North and West of the Black Sea between the Greek Colonization and the Present* (Iasi, June, 2005) may be mentioned. Next, we would like to pick out three recent networking gatherings. Their proceedings were published and warmly welcomed at national and international level. In 2010, at Constanta took place the conference on 'Foreign relations of the cities of Black Sea area and Asia Minor in Hellenistic and Roman times'. It was followed in 2012, this time in Bucharest, by a national symposium on the topic 'Poleis in the Black Sea region and Propontis in Hellenistic and Roman times'. In 2013 an international symposium was organized again in Constanta – 'Interconnectivity in the Mediterranean and Pontic World during the Hellenistic and Roman Periods'.

Such meetings firmed up the timeline of the topic, and helped to establish a permanent discussion within a research group focused on the Black Sea region in the ancient world. In that way we gradually developed the idea of an interdisciplinary research network of Romanian and foreign

scholars (especially historians, epigraphists, classical archaeologists and numismatists), which would engage in some large international projects. Among the participants of the current conference, most have contributed to the events mentioned above; some joined our research network even earlier. 'Mobility' provided plenty of opportunities not only for exchanging updates related to recent literary, epigraphic, numismatic, iconographical and archaeological discoveries, but also to share perspectives, methods, and frameworks from which to look at ancient texts and artefacts, whether to gain a better understanding of the past, or to make ancient objects or histories more meaningful for us today.

Out of the 27 papers presented in Iași, 19 have been included in this volume; four (by L. Ballesteros Pastor, D. Braund, V. Mordvintseva, and A. Popa) were subsequently admitted as very fitting contributions to the subject of mobility in the Black Sea region. The subsequent collection of papers has been organized into three main blocks based on research fields and chronological criteria. Their content can be easily accessed through the abstracts available in all three languages of the conference.

Charles King, the author of a brilliant history of the Black Sea (Oxford 2004), points out that "Today, there are few places in the world where political elites and average citizens know less about their neighbours than around the Black Sea. But this is a wilful ignorance, furthered by versions of history that take the nation as timeless, the state as predestined, and the region as ephemeral" (p. 239). As a solution to this impasse, the same author proposes to understand the Black Sea as a discrete unit. Rather than dividing it among nations and states, new generations of scholars are uncovering the ways in which what happened in one part of the sea was intimately linked with the fate of every other part of it.

In what follows, we would like to take this opportunity to express our sincere gratitude to the many individuals and institutions that have supported the Mobility conference in Iași and/or the publication of its proceedings.

The symposium was organized by the Iași Branch of the Romanian Academy, in collaboration with the German Cultural Centre of Iași. We are particularly grateful to Mihail Voicu, President of the Iași Branch of the Romanian Academy, as well as to Valerica Apopei, George Bilavski, Sever-Petru Boțan, Cristian Carp, Roxana-Gabriela Curcă, Meda Gâlea, Monalisa Iftene, Lucian Munteanu, Margareta Munteanu and Ionel Tudosă. Their continuous and generous support in the run-up to and during the conference was invaluable. Among the other institutions involved, first mention is owed to the Romanian National Agency for Scientific Research (CNCS – UEFISCDI): we are grateful for its financial support of the conference as well as for the subsidizing of the present publication. We

Preface

also owe particular thanks to Lavinia Grumeza (Caransebeş) for editing the illustrations of this volume.

As editors of the present volume, we would also like to express our deep gratitude to our colleagues within the editorial board of the book series 'Pontica et Mediterranea': David Braund (Exeter), Altay Coşkun (Ontario), Mădălina Dana (Paris) and Joachim Hupe (Trier), who have generously supported us as reviewers and language editors. Last, but not least, we would like warmly to acknowledge that our collaboration with the Mega Publishing House has been very collegial and efficient, so that we look forward to continuing this cooperation in future.

June 2016

Editors

Fremde Klänge, fremde Bilder? Grabinschriften für Personen aus dem Schwarzmeerraum im klassischen Athen

Anna Ginestí Rosell

Die Polis von Athen war im 5. und 4. Jh. v. Chr. Ziel einer großen Einwanderungswelle, wie sowohl in literarischen Texten als auch anhand von Inschriften gut zu beobachten ist. Auch die Grabmonumente dieser Zeit sind mit weit über 500 Inschriften mit fremdem Ethnikon¹ ein guter Beleg für die Präsenz von nicht attischer Bevölkerung. Diese zuletzt genannten Monumente mit Inschriften sollen im Zentrum der vorliegenden Untersuchung stehen.

Grabmonumente dienen bekanntlich der Erinnerung an die Toten. Mit ihnen wird ein bestimmtes Bild des Verstorbenen vermittelt, das auf die Nachwelt einwirkt, wie es in der bekannten Passage bei Homer über die Bestattung des Elpenors deutlich zu sehen ist. Als Odysseus den tödlich verunglückten Elpenor im Hades trifft, bittet er ihn folgendes zu tun:

ἀλλὰ με κακκῆαι σὺν τεύχεσιν, ἄσσα μοί ἐστι,
σῆμά τέ μοι χεῦται πολιῆς ἐπὶ θινὶ θαλάσσης,
ἄνδρὸς δυστήνοιο καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι.
ταῦτά τέ μοι τελέσαι πῆξαί τ' ἐπὶ τύμβῳ ἐρετμόν,
τῷ καὶ ζωὸς ἔρεσσον ἔων μετ' ἐμοῖς ἑτάροισιν.²

¹ Siehe dafür den Katalog der Grabinschriften für Ausländer in GINESTÍ 2012. Dazu sollte man auch eine unbekannte Zahl von Ausländern hinzufügen, die hinter den zahlreichen Inschriften stehen könnten, die nur einen Eigennamen mit oder ohne Genitiv des Vaters aufweisen. Die Herkunft dieser Personen ist nur mit Hilfe der Onomastik nicht sicher festzulegen, siehe dazu die Überlegungen über die Präsenz von Namen fremder Herkunft unter den athenischen Bürger bei HABICHT 2000.

² Hom. *Od.* 11, 74–78. „(...) verbrenne mich mit den Waffen, so viele ich habe, und schütte mir ein Mal auf an dem Gestade des grauen Meeres – eines unseligen Mannes Mal, auch für die Künftigen zu erfahren. Dies erfülle mir und befestige **auf dem Grabhügel das Ruder**, mit dem ich auch im Leben gerudert habe unter meinen Gefährten“ (Übersetzung W. Schadewaldt).

Das Grabmal des Elpenors soll erstens gut sichtbar für die Nachwelt (ἐσσομένοις) sein und wird deswegen am Meer platziert. Zusätzlich wünscht sich Elpenor ein Identitätsmerkmal auf dem Grabhügel, und zwar das Ruder, das er im Leben benutzt hat. Mit ihm will Elpenor sowohl seine Tätigkeit (ἔρῃσσον) wie die Zugehörigkeit zu einer Gruppe signalisieren (μετ' ἐμοῖς ἑτάροισιν) und erwartet damit, dass das Grabmal als das seine zu erkennen ist.

Zahlreiche Elemente können in der Konstruktion des Bildes eines Verstorbenen eine Rolle spielen (Geschlecht, Alter, Beruf, soziale oder familiäre Situation, Herkunft, Charaktereigenschaften, etc.) und durch die Gestaltung des Monuments, der Ikonographie und der Inschrift übermittelt werden. In der homerischen Passage war das Ruder das zentrale Element. Die vorliegende Untersuchung wird sich auf die Rolle der Sprache in dieser komplexen Identitätsbildung³ konzentrieren und exemplarisch die Gruppe der attischen Grabinschriften für Personen vom Schwarzen Meer und umliegenden Gegenden in dieser Hinsicht analysieren. In einem zweiten Schritt werden die Informationen, die durch die Analyse der Sprache gewonnen werden konnten, den Aussagen der Ikonographie gegenübergestellt.

Die Grabinschriften für Ausländer im Athen der klassischen und nachklassischen Zeit zeigen keineswegs den einheitlichen Gebrauch der attischen Sprache. Im Gegenteil: Andere Dialekte und auch andere Sprachen sind recht präsent und zeichnen ein komplexes und vielschichtiges Bild der Selbstdarstellung der ausländischen Bevölkerung in Athen.⁴ Manchmal sind die nicht attischen Dialektmerkmale als Identitätselemente des Verstorbenen zu deuten, wie eine der sogenannten Gesandtenstelen⁵ aus dem Kerameikos zeigt (Taf. I):

Πυθαγόρο
Προξενίας ἀρετῆς τε χάρις προγόνων τε καὶ αὐτῷ
ἐνθάδ' Ἀθηναῖοι Πυθαγόρην ἔθισαν

³ Der Begriff „Identität“ soll nicht als statische Kategorie verstanden werden. Vielmehr wird die Identität immer wieder neu konstruiert und steht im ständigen Wechsel, im ständigen Dialog mit den Anderen und der Umwelt. Siehe dazu z.B. die Überlegungen zur griechischen Identität in der Kaiserzeit bei GOLDHILL 2006, WOOLF 1994 oder CONNOLLY 2007. Die Sprache ist eines der möglichen Identitätsmerkmale in diesem Konstrukt; je nach Person oder Umgebung kann sie eine wichtigere oder weniger wichtige Rolle spielen. Diese Rolle zu erforschen ist genau das Ziel dieser Untersuchung.

⁴ Siehe dafür GINESTÍ 2012, passim.

⁵ Es handelt sich um ein öffentliches Grabmal, das in einem Bereich des Kerameikos ausgestellt wurde, an dem auch weitere Grabmonumente für herausragende Ausländer gefunden wurden und deswegen als Ort der öffentlichen Ehrung für Verbündete Athens interpretiert wird (KNIGGE 1972, HOEPFNER 1973). Für eine umfassende Analyse der Inschrift siehe GINESTÍ 2005.

υἰὸν δημοσίαι Διονυσίου. ἱππόβοτον δὲ
πατρὶδα Σαλυβρίαν ἔκετ' ἄχος φθιμένο.⁶

Dieses Grabmal wurde von der Stadt Athen für seinen Proxenos errichtet und aus öffentlichen Geldern finanziert (δημοσίαι).⁷ Dies erklärt den Gebrauch des attischen Dialekts (προξενίας, δημοσίαι, Ἀθηναῖοι, der Genitiv Πυθαγόρο) in einer Gattung, die sehr stark vom Ionischen geprägt war; diese Dominanz des Attischen findet sich ebenfalls in den restlichen Epigrammen der weiteren Gesandtenstelen im Kerameikos.⁸ Nicht attisch sind lediglich zwei Eigennamen: Πυθαγόρην und Σαλυβρίαν. Der erste zeigt einen ionischen, der zweite einen dorischen Vokalismus.

Σαλυβρίαν mit langem Alpha entspricht dem offiziellen Namen der Stadt, wie durch Münzen aus dieser Zeit belegt ist,⁹ und erklärt sich aus dem Dialekt der Metropole Megara. Im ionisch-attischen Sprachraum findet sich der Name der Stadt mit einem η in der ersten Silbe und in der Regel mit einem Nasal vor der Konsonantengruppe -βρ-.¹⁰ Hier jedoch wurde der offizielle Name mit dorischem Vokalismus beibehalten.¹¹ Die Reduzierung der Konsonantengruppe -μβρ- wurde vermutlich aus metrischen Gründen verursacht (Taf. II–III).

⁶ IG I³ 1154, ca. 460–450 v. Chr. „(Grabmal) des Pythagores. Wegen der Proxenie und der Tüchtigkeit seiner Vorfahren und von ihm selbst bestatteten die Athener hier Pythagores, Sohn des Dionysios, aus öffentlichen Mitteln. Der Schmerz um seinen Tod erreichte seine Heimat Salybria, die Pferdereiche.“

⁷ Die Bestattung auf Kosten der Polis ist eines der Privilegien, die mit der Proxenie verbunden sind (GSCHNITZER 1973: 713f.), somit ist nicht überraschend, dass der älteste Beleg für das Wort Proxenos aus einer Grabinschrift aus Kerkyra stammt: IG IX 1, 867 (625–600 v. Chr.).

⁸ Im 6. Jh. v. Chr. war die Sprache der Grabepigramme in Athen noch überwiegend ionisch, erst im 5. Jh. v. Chr. dominiert das Attische (GINESTI 2012: 132–136). Auch in den Dekreten im ionischen Raum lässt sich eine verstärkte Präsenz des Attischen im 5. Jh. v. Chr. verzeichnen, was mit der Expansionspolitik Athens gleichgesetzt werden kann (CRESPO 2006).

⁹ Es gibt keine zeitgenössischen Inschriften aus Selymbria selbst. In den wenigen erhaltenen Inschriften aus der Kaiserzeit ist der dokumentierte Name für die Stadt aber immer noch Σαλυμβρία mit α (I.Byzantion S4 und S25).

¹⁰ So in den Tributlisten Athens (cf. IG I³ 259 III 6), bei Demosthenes (*Or.* 15,26,4) und Xenophon (*Hell.* 1,1,21; *Anab.* 7,2,28), bei Herodot (6,33 – Σηλυμβρία mit ionischem Vokalismus zusätzlich am Wortende). Belege der Name ohne Nasal gibt es zahlreiche, z.B. bei Aristoteles (*Oec.* 1348b.33 – Σηλυβριανοί), Plutarch (*Alc.* 30), Athenaios (2,2,120.38) und Strabon (7a. 1,56,15). Für die Belege der Name der Stadt und des Ethnikons siehe auch HANSEN – NIELSEN 2004, Nr. 679.

¹¹ Zwei weitere athenische Grabinschriften tragen das Ethnikon „Selymbrianer/in“ – IG I³ 1369, Ξενῶ Σηλυμβριανᾶ, datiert auf 410–400 v. Chr., zeigt eine Mischform aus attischen Vokalismus im Wortstamm und dorischem Vokalismus in der Endung. IG II² 10261a, Χαβρίας Σαλυπριανός, aus der zweiten Hälfte des 4. Jhs. v. Chr. zeigt wieder dorischen Vokalismus im Wortstamm, dazu einen stimmlosen Labial und eine Vereinfachung der konsonantischen Gruppe -μβρ-.

Besonders interessant ist der ionische Vokalismus beim Namen von Pythagores, der sich weder durch den Dialekt Selymbriens noch durch den Attischen erklären lässt. Dies legt die Vermutung nahe, dass Pythagores aus einer ionischen Familie Selymbriens stammt, und verstärkt wiederum die Ansicht, dass an der Kolonisierung der Region Personen verschiedener Herkunft teilgenommen haben mussten.¹²

Die Beibehaltung dieser zwei nicht attischen Formen in einer öffentlichen attischen Inschrift ist als Zeichen des Respekts und als Ehrung für den Verstorbenen zu deuten.¹³ Durch diesen vorsichtigen Umgang mit der Sprache zeigt sich, dass sie hier als Teil der Identität anerkannt wird.

Auch in den privaten Grabinschriften für Personen vom Schwarzen Meer spiegelt sich diese Herkunftsdiversität in der Sprache wieder, denn in vielen Inschriften findet man spezifische Merkmale aus unterschiedlichen Dialekten nebeneinander.¹⁴ Ein Beispiel hierfür ist die Inschrift für Daikrates oder Daiokrates aus Miletopolis (Taf. IV):

Δαιικράτης
 Δημοκράτους
 Μιλητοπολίτης
 [π]ολλ[ο]ῖς ἀ<φ>νηὸν δαίμων βίον ὥπασε προῖκ[α],
 παύροσιν δὲ ἔτυμογ κτῆμα δικαιοσύνην,
 ἧς μέρος οὐκ ἐλάχιστον ὅδε ζωῶσι μετασχών
 Δαιικράτης κοινού τέρμα ἐπέρησε βίου,
 οἰκεῖαίς δ' ἐγ χερσὶ τέκνων ἀλόχου τε ἀδα[κ]ρυ[τῖ]
 [ε]ὐξυνέτου Μοίρας εἰς τὸ χρεῶν δ...δοται.¹⁵

Das Epigramm, das auf mehreren Ebenen mit dem Begriff der *σπάνις* als Element des Lobes spielt,¹⁶ zeigt sprachlich attische wie ionische

¹² Dazu COJOCARU 2004, bes. 79–84 und EHRHARDT 1988: 239–241.

¹³ Des Weiteren deutet der Gebrauch des ionischen Alphabets in einer so frühen Inschrift darauf hin, dass der intendierte Adressatenkreis nicht nur die athenische Bevölkerung, sondern auch die verbündeten Poleis waren. Denn auch wenn Athen erst um 403/2 offiziell das ionische Alphabet übernahm, gibt es dafür zahlreiche Belege in früheren privaten Inschriften. In der öffentlichen Epigraphik scheint sich sein Gebrauch aber auf Dokumente zu beschränken, die andere Poleis betreffen (THREATTE 1980: 27–29).

¹⁴ IG II² 8678, 10449, 10344, SEMA 1090 und 1159. Als Kontrast sei die Gruppe der Böotier zu nennen, bei denen Inschriften mit attischen und Inschriften mit böotischen Merkmalen zwei voneinander klar getrennten Gruppen bilden (GINESTÍ 2014).

¹⁵ CEG 586, nach der Mitte des 4. Jhs. v. Chr. „Daikrates, Sohn des Demokrates, Miletopolites. Die Gottheit verleiht vielen die Gabe eines reichen Lebens, wenigen aber den Besitz einer wahren Gerechtigkeit. Dieser Daiokrates hat, nachdem er einen nicht geringen Anteil davon mit den Lebenden geteilt hatte, die Grenze des gemeinsamen Lebens überschritten und in den familiären Händen der Kinder und der Frau sich tränenlos der Notwendigkeit eines erklärlichen Schicksals ergeben.“

¹⁶ Für die Idee der seltenen Gaben als indirektes Lob für den Verstorbenen siehe TSAGALIS 2008: 180–182; für eine umfassende Analyse der Themen dieses Epigramms, GINESTÍ 2012: 300–302.

bzw. homerische Formen.¹⁷ Dazu zeigt der Name des Verstorbenen, Δαυκράτης/Δαιοκράτης, ein gut belegtes onomastisches Lexem in einer nicht ionisch-attischen Form.¹⁸ Nicht eindeutig zu klären ist der Grund für die Präsenz von zwei Varianten des Namens, Δᾱυ- im Praescriptum und Δᾱιο- im Epigramm.¹⁹ Der Erhalt des Vokalismus ᾱ könnte aber auf eine nicht ionisch-attische Herkunft der Familie deuten.

In zwei weiteren Grabinschriften ist eine dialektale Mischung in der Zusammensetzung des Eigennamens zu beobachten. In einer Inschrift aus der Mitte des 4. Jhs. v. Chr. für einen gewissen Poseidaos aus Tieion ist folgendes zu lesen: Ποσειδάος | Ἀστεία | Τιανός.²⁰

Sowohl bei den Namen als auch bei den Endungen überwiegen die nicht ionisch-attischen Formen, obwohl als Metropolis von Tieion die ionische Polis Milet genannt wird.²¹ Neben der Genitivendung -α beim Vatername Ἀστείας zeigt der Name Ποσειδάος eine sehr interessante Kombination eines wohl ionischen²² Ποσει- mit einem dorischen Lexem -δαος.

Umgekehrt ist der Fall bei dem Namen einer Frau eines gewissen Menon aus Sinope. Denn hier zeigt sich ein Lexem mit ionisch-attischem Vokalismus Ὀνησ- und einer nicht ionisch-attischen Endung -ιχᾱ: Ὀνησίχα | Μένωνος | Σινωπ[έω]ς [γ]υ[ν]ή.²³

In beiden Fällen lässt sich die Kombination von onomastischen Lexemen aus unterschiedlichen Dialekten besser mit der Bevölkerungssituation in der Heimatstadt, bei der verschiedene griechische Poleis als Herkunft

¹⁷ Spezifisch attisch sind εὐξυνέτου, Μοίρας, οἰκείαις und Δημοκράτους, Ionismen, die aber auch als Homerismen zu deuten sind, wären παύροισιν, ζωοῖσι und ἄφνηόν.

¹⁸ BECHTEL 1917: 121f. Das Lexem ist bereits in der mykenischen Onomastik belegt (DMic, s.v. da-i-ko-ta).

¹⁹ Die athematische Form Δᾱϊ-/Δᾱῖ- scheint die häufigere zu sein, eine thematische Variante Δᾱῖο- ist aber in Sparta ebenfalls belegt (BECHTEL 1917: 121 Δᾱῖοδάμας). Die Schreibweise Δᾱυ- lässt sich gut als Betonung der bisyllabischen Aussprache erklären (weitere Beispiele davon in GINESTÍ 2012: 38f.). Zwei Varianten eines Namens werden auch in CEG 94 (410–400 v. Chr.) für einen gewissen Διετρέφης bzw. Διειτρέφης aus Parion gegeben; ein metrischer Grund wäre dabei denkbar, nicht aber im Falle der Inschrift für Daikrates.

²⁰ IG II² 10449.

²¹ HANSEN – NIELSEN 2004, Nr. 733. Sieh auch AVRAM 2013, Nr. 3089 und 3095.

²² Die der dorischen entsprechenden Form ist ποτεῖ- (THUMB – KIECKERS 1932: 140), der Name Ποτείδαος ist in dieser Form in der Megaris belegt (LGPN III.A). Auch wenn Megara nicht als Metropolis von Tieion gilt, ist sie dennoch in der Kolonisierung des Schwarzen Meeres sehr aktiv, sodass die dorischen Elemente sehr wahrscheinlich als megarische Elemente zu identifizieren sind. Zu Megara und ihre Kolonien, siehe neuerdings ROBU 2014.

²³ IG II² 10344, 340–317 v. Chr. Die Endung -ιχος/-ιχα scheint in der Onomastik Böotiens besonders häufig gewesen zu sein, von dort verbreiten sich die Personennamen auf -ιχος in die Nachbarregionen wie Megara, Attika und Euböa (BUENO 2002: 552–555). Zu den in der Inschrift genannten Personen siehe AVRAM 2013: Nr. 2879, wo eine mögliche athenische Herkunft Onesichas angedeutet wird.

der Bewohner zu vermuten sind, als durch einen Einfluss der attischen Sprache erklären.

Nicht nur die Präsenz von griechischer Bevölkerung unterschiedlicher Herkunft ist in der Sprache der Grabinschriften für Personen aus dem Schwarzmeerraum sichtbar, auch Beziehungen zur nicht griechischen Bevölkerung lassen sich beobachten; dies ist in einigen attischen Grabinschriften mit thrakischen Namen der Fall – Φιλόνικος | Βιθυος Θρα̃ιξ;²⁴ [---] Κοτυος | [Μαρω]νίτης;²⁵ Σάτυρος | Γολυος | Μακεδών | Πράσσιος;²⁶ Θρα̃ι[ττ]α | Ανδραβυδος | Μ<α>ρωνίτις²⁷.

In diesen vier Inschriften beschränkt sich die thrakische Onomastik auf den Name des Vaters (Βιθυς, Κοτυς, Γολυς, Ανδραβυς),²⁸ der Name des Sohnes bzw. der Tochter ist aber griechisch (Φιλόνικος, Σάτυρος, Θρα̃ιττα). Dies zeugt von einem Hellenisierungsprozess in der Onomastik der Familie; vergleichbare Entwicklungen sind in Gebieten mit Kontakt zur nicht griechischen Bevölkerung keine Seltenheit.²⁹ Diese vier Namen thrakischer Herkunft belegen eine Übertragung in die griechische Morphologie als Substantive auf -υ; bei diesen wird der Genitiv regulär auf -υος gebildet, in einem Fall aber sehen wir eine Anpassung an die Deklination auf Dental, Ανδραβυδος. Eigennamen auf -υ sind in der attischen Onomastik selten und finden sich fast ausschließlich bei Personen nicht attischer Herkunft,³⁰ aber diese Variante in der Genitivform -υος/-υδος hat ein Pendant in der Deklination der Namen auf -ι. Bei diesen generalisiert sich im Attischen und später auch in der Koine eine Genitivform auf -ιδος, sodass sie den Namen auf Dental gleichgesetzt werden, im Ionischen und auch in anderen Dialekten bleibt aber die ursprüngliche Genitivendung -ιος erhalten.³¹

²⁴ IG II² 8927, 4. Jh. v. Chr.

²⁵ IG II² 9289, nach der Mitte des 4. Jhs. v. Chr.

²⁶ IG II² 9269, nach der Mitte des 4. Jhs. v. Chr.

²⁷ IG II² 9288, unbekannt (4. Jh. v. Chr. bei Bähler). Für Monument und Inschrift liegt keine Datierung vor, es wird aber bei B. Bähler in ihrer Arbeit aufgenommen (BÄBLER 1998: Nr. 109), die Grabmonumente des 5. und 4. Jhs. v. Chr. berücksichtigt. Auch bei DANA 2014: 6, bleibt die Datierung in die klassische Zeit unsicher, eine spätere Datierung wäre sowohl durch die Form des Monuments wie auch durch die Form des Genitivs denkbar (siehe unten).

²⁸ Für Βιθυς, Κοτυς als panthrakische Namen siehe DANA 2014: LXV und die Belege bei 40–58 bzw. 91–96. Ανδραβυς und Γολυς sind selten belegt und ihre thrakische Herkunft bleibt eine Vermutung (DANA 2014: 6 und 191, für eine vorgeschlagene thrakische Herkunft bei Ανδραβυς siehe auch PARISSAKI 2007: 131). Anders LOTHE 2007, der in seiner Klassifizierung der Namen auf -υ in griechischen Dokumenten Ανδραβυς als griechische hypokoristische Namen in -ύς (Gen. -ύ/-υδος) interpretiert.

²⁹ Siehe z.B. SANTIAGO 1995: 254.

³⁰ THREATTE 1996: 226f.: Namen auf -υς, -υος oder -υδος bezeichnen in Athen bis zur römischen Zeit keine Athener, sondern lediglich Ausländer.

³¹ THREATTE 1996: 108–111 und GINESTÍ 2012: 50. Für den ionische Dialekt siehe HUALDE PASCUAL 1993: 330–336, für die nicht ionischen Dialekte siehe z.B. MÉNDEZ DOSUNA 1985: 166–168 und EGETMEYER 2010: 358.

Übertragen auf die Formen die in diesen vier Inschriften belegt sind, könnte man die Form Ανδραβυδος als eine vom Attischen beeinflusste Form sehen; die anderen wurden die ionische Form der Endung beibehalten. Dieses Bild passt zu dem Milieu des ersten Kontakts dieser Thraker mit der griechischen Sprache, der sicherlich bereits vor der Umsiedlung nach Athen in den kolonisierten Gebieten der thrakischen Küste erfolgte. Auch wenn dort die Verbreitung der Koiné sehr früh erfolgte, handelte es sich in der ersten Phase um eine stark vom Ionischen geprägte Sprache.³² Dieser ionisierten Koiné könnte man demzufolge der längere Erhalt des Genitivs $-\upsilon\varsigma$ oder $-\iota\varsigma$ für solche Eigennamen entsprechen. Eine Form bei Ανδραβυδος in der vierten Inschrift könnte die Übernahme einer attischen Form in der Koiné bedeuten und würde mit einer möglichen Datierung nach dem 4. Jh. v. Chr. übereinstimmen.

Informationen für den ersten Kontakt zur griechischen Sprache kann man auch aus der Grabinschrift für einen Mysier, einem Katapultschleuderer, gewinnen. In diesem Fall zeigt den Erhalt sowohl im Namen wie in der Berufsbezeichnung eines langen Alphas, dass dieser erste Kontakt durch einen nicht ionischen Dialekt, vermutlich durch den dorischen Dialekt der megarischen Kolonisten erfolgte (Taf. V): $\text{Ἡρα[κ]λείδας | Μυσὸς | καταπαλταφέτας}$.³³

Das Epigramm für den paphlagonischen Bergmann Atotas, der den Pontos Euxeinos explizit als seine Heimat bezeichnet, verbindet seine nicht-griechischen Herkunft auf interessante Weise mit den griechischen epischen Traditionen und zeigt dadurch eine erstaunliche Nähe zur griechischen Kultur auf mehreren Ebenen.

Ἀτώτας μεταλλεύς
Πόντου ἀπ' Εὐξεινίου Παφλαγῶν μέγαθυμος Ἀτώτας
ἧς γαίας τηλοῦ σ[σ]ῶμ' ἀνέπαυσε πόνων.
τέχνηι δ' οὐτις ἔριζε. Πυλαίμενεος δ' ἀπὸ ῥίζης
εἴμ', ὃς Ἀχιλλῆος χειρὶ δαμείς ἔθανεν.³⁴

Das Epigramm zeigt eine große Beherrschung der Sprache der Epik, sowohl im Wortschatz als auch in der Morphologie; besonders auffällig ist das Epitheton μέγαθυμος in Verbindung mit seiner Herkunft, denn mit

³² Für die ionische Prägung der Koine in ihrer ersten Verbreitungsphase siehe LÓPEZ EIRE 1994; 1998 und CRESPO 2006: bes. 91–99. Für eine vergleichbare Sprachentwicklung in den Inschriften Chalkidiens, siehe PANAYOTOU 1990b: 225; 1996; HATZOPOULOS 1988.

³³ IG II² 9979, nach der Mitte des 4. Jhs. v. Chr.

³⁴ CEG 572, nach 350 v. Chr. „Atotas, Bergmann. Der mutvolle Paphlagonier Atotas aus dem Pontos Euxeinos hat weit weg von der Heimat seinen Körper von den Mühlen erlöst. Niemand konkurrierte mit ihm um Fertigkeit. Ich stamme aus dem Geschlecht Pylaimenes, der durch die Hand Achilles bezwungen starb.“

eben diesem werden ebenfalls in der Ilias die Paphlagonier bezeichnet.³⁵ Die Verbindung zur griechischen Welt wird nicht nur geographisch in der Erwähnung der Herkunft vom Pontos Euxeinos, sondern auch mythologisch hergestellt, indem der Stammvater der Paphlagonier als sein Vorfahr bezeichnet und dessen Tod in die Hände des Achills, des größten homerischen und gleichzeitig eines im Schwarzen Meer sehr verehrten Heroen, gelegt wird.³⁶ Insgesamt überwiegen in der Grabinschrift für Atotas deutlich die Merkmale einer griechischen alle vorhandenen Merkmale einer nicht griechischen Identität.

Auf eine andere Weise zeigt ein Grabmal für eine Frau aus Byzanz ebenso ein Nebeneinander von griechischen und nicht griechischen Identitätsmerkmalen. Es handelt sich hier um ein Naiskos mit einem Relief und einer zweisprachigen Inschrift auf Griechisch und Phönizisch. Die Stele wurde im Piräus gefunden und datiert auf den Anfang des 4. Jhs. v. Chr.³⁷ (Taf. VI): Εἰρήνη : Βυζ<α>ντία hrn' b'lt bznty.³⁸

Mehrere Grabinschriften aus Athen überliefern einen Text in einer anderen Sprache als dem Griechischen; in den meisten Fällen ist diese zweite Sprache Phönizisch, denn die phönizische Bevölkerung war in der klassischen Zeit in Athen zahlreich vertreten.³⁹ Nur bei einer Frau aus Byzanz ist die Präsenz eines phönizischen Textes nicht auf den ersten Blick nachvollziehbar, denn in der Betrachtung des Gesamtmonuments ist dies das einzige Indiz einer nicht griechischen Herkunft. Beide Texte transportieren die gleiche Information: der Name und die Herkunftsstadt der Verstorbenen. Dadurch ist keine Hierarchie zwischen den Texten erkennbar.⁴⁰ Der Name der Verstorbenen scheint kein phönizischer Name, sondern vermutlich eine Variante des griechischen Εἰρήνη zu sein,⁴¹ auch wenn er in dieser

³⁵ Hom. *Il.* 5,577.

³⁶ Dies ist nicht die homerische Version. Der Tod des Pylaimenes, der in Hom. *Il.* 5,576 von Menelaos umgebracht wird, findet sich aber doch bei der *Ephemeris Belli Troiani* des Dictys Cretensis (3,5), einem Werk aus dem 2. Jh. n. Chr., wieder.

³⁷ Datierung von XAGORARI-GLEISSNER 2009: 117.

³⁸ IG II² 8440. „Erene aus Byzanz HRN', Bürgerin von Byzanz“ (Phönizischer Text und Übersetzung aus KAI, Nr. 56.).

³⁹ Sechs zweisprachige Grabinschriften mit phönizischem Text für Personen aus Kition auf Zypern (IG II² 9031, 9034, 9035) oder aus Sidon (IG II² 8388, 10270; SEMA 1452), neben der Inschrift für Erene aus Byzantion; eine zweisprachige Inschrift mit einem karischen Text (IG I³ 1344) und eine weitere mit einem demotischen Text (IG II² 9987). Für die Präsenz von Phöniziern in Athen allgemein siehe z.B. BASLEZ 1988, für eine Revision der zweisprachigen griechisch-phönizischen Inschriften siehe BRIQUEL-CHATONNET 2012.

⁴⁰ Die Inschrift ist damit als echt zweisprachig zu bezeichnen, siehe dafür die methodologischen Überlegungen bei BIVILLE 2008. In der Regel deuten die zweisprachigen Inschriften auf Griechisch und Phönizisch der klassischen Zeit auf eine Präminenz des phönizischen Textes (BRIQUEL-CHATONNET 2012) hin. Das ist hier nicht der Fall.

⁴¹ So wird er auch von H. Donner und W. Röllig interpretiert (KAI, III, 47). In dieser Schreibweise ist der Name bis jetzt nirgendwo anders belegt; E könnte hier als eine

Form nirgendwo anders belegt ist. Auch die Ikonographie ist Teil der attischen Bildersprache. Das Relief zeigt eine sitzende Frau, wobei das Detail des bedeckten Kopfes sie als verheiratete Frau identifiziert und vor ihr eine Dienerin ein Neugeborenes präsentiert. Die ganze Szene wird als Darstellung einer Frau interpretiert, die im Wochenbett gestorben ist, und entspricht der in Athen bevorzugten Variante dieses Motivs.⁴² Die Bildersprache und die Onomastik passen gut in das attische Milieu. Das einzige Element einer fremden Identität bleibt der Text auf Phönizisch.

Xagorari-Gleissner schlägt als Erklärung für den phönizischen Text vor, dass Erene wohl die Frau eines Phöniziers gewesen sei und dieser habe seine im Wochenbett gestorbene Frau mit einer Inschrift auf seiner eigenen Sprache besonders ehren wollen.⁴³ Dementsprechend müsste es sich hier um eine Ehe zwischen Metöken unterschiedlicher Herkunft handeln, denn am wahrscheinlichsten ist es, dass beide Familien sich bereits in Athen angesiedelt hatten, bevor die Ehe geschlossen wurde.⁴⁴ Die Wiederholung des Inhaltes der Inschrift auf Phönizisch bedeutet auf jeden Fall eine Erweiterung des Adressatenkreises, denn Ikonographie und griechischer Text zielen auf die griechische, insbesondere auf die attische Bevölkerung. Mit dem phönizischen Text wird die phönizische

archaisierende Schreibweise für das unechte Diphthong EI eingesetzt worden sein. So schlägt A. Avram (2013, Nr. 636) die dorische Variante Εἰάνα als Namen der Verstorbenen vor. Folglich könnte Εἰήνη als Versuch verstanden werden, einen dorischen Namen in einer ionischen Form erscheinen zu lassen. Für ein vielleicht vergleichbares Phänomen eines Hyperionismus siehe die Schreibweise des Namens Κληνεῖρη für eine Frau aus Lesbos in IG II² 8491 (GINESTÍ 2012: 71).

⁴² Eine andere explizite Variante zeigt in großer Deutlichkeit die Umstände des Todes und ist z.B. im Grabmal für Plango aus Platäa zu sehen (CAT 4.470 und IG II² 10096, 330–320 v. Chr.). In dem Fall von Plango ist die Ikonographie nicht die übliche in Athen, die Sprache aber zeigt nur attische Merkmale, sodass man von einer gewissen Schere zwischen Bild und Sprache reden kann. Die Analyse der Sprache der athenischen Grabinschriften für Böotier ergibt ein interessantes Bild, bei dem zwischen Anpassung an das Attische oder Beibehaltung des Böotischen recht konsequent gewählt zu sein scheint. Die Herkunft spielt vermutlich eine wichtigere Rolle als die Chronologie, so sind die Inschriften für Personen aus Platäa überwiegend in Attisch geschrieben (GINESTÍ 2012: 34–44).

⁴³ XAGORARI-GLEISSNER 2009: 117–120. Anders als von der Autorin und bereits von BÄBLER 1998, 143 behauptet, wurde die Inschrift nicht im megarischen, sondern im attischen Dialekt geschrieben. Die in ihrem Aufsatz vorgeschlagene Interpretation des ikonographischen Motivs des Anakalyptein, die Kopfbedeckung durch einen Schleier, als Hinweis dafür, dass Erene das Recht einer legitimen Ehe bekommen hatte, muss mangels Überprüfungsmöglichkeiten eine Hypothese bleiben. Deutlich ist aber, dass die Ikonographie der Stele auf Motive der athenischen Oberschicht anspielt.

⁴⁴ Andere Beispiele für Ehen unter Personen unterschiedlicher Herkunft auf Grabinschriften sind z.B. IG II² 8855 (Epeiros und Theben), 8518 (Mysien und Ephesos), 9870 (Milet und Samos) und *Agora* 648 (Sinope und Platäa). In allen Fällen lässt sich genauso vermuten, dass die Ehepartner bereits vor der Eheschließung in Athen ansässig waren, die Herkunftsbezeichnung wurde aber in der Familie beibehalten.

Bevölkerung Athens sowie die phönizischen Besucher der Polis angesprochen und gleichzeitig die verstorbene Erene in ihren Kreis miteinbezogen.

Während das Grabmal für Erene sich also ikonographisch einer in Athen gängigen Motivauswahl bedient, scheint das Motiv der *cena sepulcralis* eine Neuerung in der attischen Bildersprache des 4. Jhs. v. Chr. zu sein, denn Bankettszenen erschienen in der attischen Grabkunst sehr selten.⁴⁵ Lediglich in der Gattung der kleinformatigen Bildfeldstelen sind sie in relativ großer Zahl vertreten.⁴⁶ Zu dieser Gattung gehören auch zwei Stelen für Personen vom südlichem Propontis, die eine Bankettszene zeigen (Taf. VII et VIII): Εὐτυχίδης Διφίλου Κιανός,⁴⁷ Ἀιδ[ης? Μ]υσός⁴⁸.

Die Inschrift für Eutychides ist in Ionisch-Attisch geschrieben und zeigt keine sprachliche Auffälligkeiten. Hier ist andersherum die Ikonographie fremd, denn das gezeigte Motiv ist in Kleinasien für den Grabbereich üblich, in Athen aber eine Seltenheit und eher in Votivreliefs präsent.⁴⁹ Nur die Werte, die mit diesem Motiv verbunden sind, entsprechen mit der gezeigten Teilnahme an einem Symposion wiederum dem athenischen Ideal eines Bürgers.⁵⁰

Auch im Fall des Mysiers zeigt die Ikonographie die Verbindung des Verstorbenen mit der griechischen Institution des Symposions und verwendet somit eine Bildersprache, die mit der attischen Gedankenwelt kompatibel, wenn auch nicht identisch ist. Die sehr fragmentarische Inschrift gibt Auskunft über die Herkunft aus Kleinasien, wo das Motiv des Banketts in der Grabkunst üblicher war. Fragwürdig bleibt die von den Herausgebern vorgeschlagene Rekonstruktion des Personennamens Ἀιδης, denn auch wenn theophore Namen auf Griechisch sehr üblich

⁴⁵ Erinnert sei an das sogenannte „Charonrelief“, das als Grabmal für eine reiche Metökenfamilie mit Verbindungen zum nördlichen Schwarzmeergebiet interpretiert wird (SCHOLL 1993).

⁴⁶ SCHOLL 1996, 149–159. Nach Scholl scheint das Motiv der Bankettszene in den attischen Bildfeldstelen auf die Zeit zwischen 330 und 317 v. Chr. begrenzt zu sein. Die Ikonographie zeige den Verstorbenen bei einem Alltagsgelage, heroisierende Züge wie in den Bankettszenen des Votivreliefs fehlten ganz. Scholl spricht von einer „bürgerlichen Typik“. In den dazugehörigen Inschriften sind fremde Namen dominant, nur zwei lassen sich als athenische Bürger bestimmen (SCHOLL 1993).

⁴⁷ IG II² 9022, 330–320 v. Chr. (SCHOLL 1996: Nr. 228 tab. 41.4).

⁴⁸ SEMA 1376, 4. Jh. v. Chr.

⁴⁹ DENTZER 1982: insb. 529 und 541.

⁵⁰ SCHOLL 1996 argumentiert für die Beliebtheit dieses Motiv am Ende des 4. Jhs. v. Chr. mit der Verbreitung des Vereinswesens. Hinzufügen kann man aber auch die Beliebtheit der literarischen Symposien in der Zeit, von denen die Symposien von Platon und Xenophon die prominentesten Beispielen sind (MARTIN 1931: 149–156). Eine Übernahme der athenischen Werte zeigt sich ebenfalls in den bekannten Naiskos für Nikeratos aus Histrien, bei dem kleinasiatischen und athenischen Elemente in die Komposition des Grabmals kombiniert wurden (ISRAEL 2013).

sind, sind Götternamen dies nicht und noch weniger solche Namen, die mit dem Gott der Unterwelt in Verbindung stehen.⁵¹

* * *

Die Sprache der Grabinschriften für Personen vom Schwarzen Meer reflektiert oft sprachliche Besonderheiten der Heimat. Elemente fremder Identität werden nicht vermieden, im Gegenteil sind sie gut sichtbar und Teil der Selbstdarstellung. Gleichzeitig werden die Werte angesprochen, die in den Grabmälern für athenische Bürger auch eine Rolle spielen. Sprache und Ikonographie scheinen hierbei aber gelegentlich getrennte Wege zu gehen. Somit sollten Elemente einer fremden Identität nicht als Kontrast zu den Bürgeridealen gelesen werden, vielmehr speist sich die Konstruktion von Identität bei Ausländern aus mehreren Quellen und bewegt sich in einem Spannungsbogen zwischen Anpassung an die attischen Darstellungsformen und Beibehaltung von fremden Identitätsmerkmalen. Diese sollten als komplementäre Identität zu den athenischen Werten verstanden werden.

Anna Ginestí Rosell
Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt
Deutschland
anna.ginesti@ku-eichstaett.de

Bibliographie

1. Abkürzungen

Agora	BRADEEN, D. W.: The Athenian Agora XVII: Inscriptions. The funerary monuments, Princeton 1974.
DMic	AURA JORRO, F.: Diccionario Micénico (Diccionario griego-español, Anejo I-II), Madrid 1985–1993.
CAT	CLAIRMONT, Chr. W.: Classical Attic Tombstones, Kilchberg 1993.
CEG	HANSEN, P. A.: Carmina Epigraphica Graeca, Bd. I–II, Berlin – New York 1983–1989.
KAI	DONNER, H. – RÖLLIG, W.: Kanaanäische und Aramäische Inschriften, Bd. I–III, Wiesbaden 1971–1976.
LGPN III.A.	FRASER, P. M. – MATTHEWS, E.: A Lexicon of Greek Personal Names, III.A. The Peloponnese, Western Greece, Sicily and Magna Graecia, Oxford 1997.
SEMA	BARDANI, V. N. – PAPADOPOULOS, G. K.: Συμπλήρωμα τῶν ἐπιτυμβίων μνημείων τῆς Ἀττικῆς, Athen 2006.

⁵¹ Siehe PARKER 2000: bes. 54f.

2. Weitere zitierte Literatur

- AVRAM, Alexandru 2013: *Prosopographia Ponti Euxini externa*, Leuven.
- BÄBLER, Balbina 1998: *Fleissige Thrakerinnen und wehrhafte Skythen. Nichtgriechen im klassischen Athen und ihre archäologische Hinterlassenschaft*, Stuttgart – Leipzig.
- BASLEZ, Marie-Françoise 1988: *Les communautés d’orientaux dans la cité grecque: formes de sociabilité et modèles associatifs*, in LONIS, R. (Hg.): *L’étranger dans le monde grec*, Nancy, 139–158.
- BECHTEL, Friedrich 1917: *Die historischen Personennamen des Griechischen bis zur Kaiserzeit*, Hildesheim.
- BIVILLE, Frédérique 2008: *Situations et documents bilingues dans le monde gréco-romain*, in BIVILLE, F. [et al.] (Hg.): *Bilinguisme gréco-latin et épigraphie*, Lyon, 35–53.
- BRIQUEL-CHATONNET, Françoise 2012: *Les inscriptions phénico-grecques et le bilinguisme des Phéniciens*, CRAI I, 619–638.
- BUENO PÉREZ, María 2002: *Nombres de persona con sufijo en Corinto, Mégara y la Argólida*, unpublizierte Doktorarbeit, Universidad Autónoma de Madrid.
- COJOCARU, Victor 2004: *Populația zonei nordice și nord-vestice a Pontului Euxin în secolele VI-I a. Chr. pe baza izvoarelor epigrafice (Die Bevölkerung der nördlichen und nordwestlichen Schwarzmeerküste vom 6. bis 1. Jh. v. Chr. auf Grundlage des Inschriftenmaterials)*, Iași.
- CONNOLLY, Joy 2007: *Being Greek / Being Roman: Hellenism and Assimilation in the Roman Empire*, *Millennium*, 21–42.
- CRESPO, Emilio 2006: *The Language Policy of the Athenian State in the Fifth Century B.C.*, *ILing* 29, 91–101.
- DANA, Dan 2014: *Onomasticon Thracicum*, Athen. (Meletemata 70).
- DENTZER, Jean-Marie 1982: *Le motif du banquet couché dans le Proche-Orient et le monde grec du VII^e au IV^e siècle avant J.-C.*, Rom.
- EGETMEYER, Markus 2010: *Le dialecte grec ancien de Chypre. Tome I: Grammaire*, Berlin.
- EHRHARDT, Norbert 1988: *Milet und seine Kolonien*, Frankfurt am Main [et al.]².
- GINESTÍ ROSELL, Anna 2005: *Presencia de extranjeros en Atenas a partir de las inscripciones funerarias: el epigrama en honor de Pitágoras de Selimbria (IG I³ 1154)*, in GONZÁLEZ CASTRO, J. F. [et al.] (Hg.): *Actas del XI Congreso de la Sociedad Española de Estudios Clásicos*, Bd. II, Madrid, 303–310.
- . 2012: *Epigrafia funerària d’estrangers a Atenes (segles VI-IV aC)*, Tarragona.
- . 2014: *Τηλοῦ πατριδος – Die Sprache der Grabinschriften von Ausländern in Athen*, in OLSHAUSEN, E. [et al.] (Hg.): *Mobilität in den Kulturen der antiken Mittelmeerwelt*, Stuttgart, 241–260.
- GOLDHILL, Simon 2006: *Being Greek Under Rome: Cultural Identity, the Second Sophistic and the Development of Empire*, Cambridge University Press.
- GSCHNITZER, Fritz 1973: *Proxenos*, *RE Supl.* 13, 629–730.
- HABICHT, Christian 2000: *Foreign Names in Athenian Nomenclature*, in HORNBLOWER, S. – MATTHEWS, E. (Hg.): *Greek Personal Names. Their Value as Evidence*, Oxford, 119–127.

- HANSEN, Mogens Herman – NIELSEN, Thomas Heine 2004: *An inventory of archaic and classical Poleis*, Oxford.
- HATZOPOULOS, Militiades B. 1988: *Actes de vente de la Chalcidique centrale*, Athen.
- HOEPFNER, Wolfram 1973: *Das Grabmonument des Pythagoras aus Selymbria*, *MDAI(A)* 88, 145–163.
- HUALDE PASCUAL, Pilar 1993: *El dialecto jonio de la dodecápolis: fonética y morfología. Estudio intradialectal*. Universidad Autónoma de Madrid (unpublizierte Dissertation).
- ISRAEL, Juliane 2013: *Zum Grabmal von Kallithea – Kleinasiatischen Bautraditionen im spätklassischen Athen*, in SPORN, K. (Hg.): *Griechische Grabbezirke klassischer Zeit. Normen und Regionalismen*, Athen, 55–68.
- KNIGGE, Ursula 1972: *Untersuchungen bei den Gesandtenstelen im Kerameikos zu Athen*, AA, 584–629.
- LÓPEZ EIRE, Antonio 1994: *Historia del ático a través de sus inscripciones*, *Zephyrus* 47, 157–188.
- . 1998: *Historia del ático a través de sus inscripciones II*, *Zephyrus* 51, 175–194.
- LOTHE, Eric 2007: *Typologie des anthroponymes en -υς*, in HATZOPOULOS, M. (Hg.): *ΦΩΝΗΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡ ΕΘΝΙΚΟΣ*, *Actes du V^e Congrès International de Dialectologie Grecque (Athènes 28–30 septembre 2006)*, Athen, 271–294.
- MARTIN, Josef 1931: *Symposion: die Geschichte einer literarischen Form*, Paderborn.
- MÉNDEZ DOSUNA, Julián 1985: *Los dialectos dorios del noroeste. Gramática y estudio dialectal*, Salamanca.
- PANAYOTOU, Anna 1990: *Des dialectes à la koiné: l'exemple de la Chalcidique*, *ΠΟΙΚΙΛΑ, ΜΕΛΕΤΗΜΑΤΑ* (Athen) 10, 191–228.
- . 1996: *Dialectal inscriptions from Chalcidice, Macedonia, and Amphipolis*, in VOUTIRAS, E. (Hg.): *Inscriptions of Macedonia. Third International Symposium on Macedonia, Thessaloniki*, 124–163.
- PARKER, Robert 2000: *Theophoric Names and the History of Greek Religion*, in HORNBLOWER, S. – MATTHEWS, E. (Hg.): *Greek Personal Names. Their Value as Evidence*, Oxford, 53–79.
- PARISSAKI, Maria-Gabriella 2007: *Prosopography and Onomasticon of Aegean Thrace*, Athen. (*Meletemata* 49).
- ROBU, Adrian 2014: *La cité de Mégare et les établissements mégariens de Sicile, de la Propontide et du Pont-Euxin. Histoire et institutions*, Bern [et al.].
- SANTIAGO, Rosa Araceli 1995: *Integración de comunidades griegas y bárbaras en Oriente y en Occidente (Estrabón III 4,8 y BMI 886)*, *Ktema* 16, 247–254.
- SCHOLL, Andreas 1993: *Das „Charonrelief“ im Kerameikos*, *JDAI* 108, 353–373.
- . 1996: *Die attischen Bildfeldstelen des 4. Jhs. v. Chr.*, Berlin.
- THREATTE, Leslie 1980: *The Grammar of Attic Inscriptions. I: Phonology*, Berlin – New York.
- . 1996: *The Grammar of Attic Inscriptions. II: Morphology*, Berlin – New York.
- THUMB, Albert 1932: *Handbuch der griechischen Dialekte*, 2. von E. KIECKERS überarbeitete Auflage, Heidelberg.
- TSAGALIS, Christos 2008: *Inscribing Sorrow: Fourth-Century Attic Funerary Epigrams*, Berlin.

- WOOLF, Greg 1994: *Becoming Roman, staying Greek: Culture, identity and the civilizing process in the Roman East*, PCPhS 40, 116–143.
- XAGORARI-GLEISSNER, Maria 2009: *Attische bilingue Grabreliefs des 4. Jhs. v. Chr.*, AA (2. Halbband), 113–127.

Zusammenfassung: Die klassischen und nachklassischen Grabmäler Athens sind Zeugnisse der bedeutenden Einwanderungsbewegung, welche die Stadt in dieser Zeit erlebte. Sowohl Griechen aus anderen *Poleis* als auch Menschen nicht griechischer Herkunft ließen Grabmonumente für sich aufstellen und traten damit in den Dialog mit der Selbstdarstellung der Athener, sei es durch Anpassung an die attischen Normen oder Einführung fremder Darstellungsformen. Die Sprache als ein Element der Identitätskonstruktion im sepulkralen Kontext wird exemplarisch anhand der attischen Grabinschriften für Personen aus dem Schwarzmeerraum und angrenzenden Gebieten analysiert. Nicht-attische Elemente sind nicht selten; werden sie im Kontext des Gesamtmonuments gestellt, zeigt sich, dass sie kaum als Ablehnung der attischen Wertvorstellung zu interpretieren sind. Vielmehr sind sie Teil eines Konstrukts, das als komplementär zur attischen Identität gelesen werden soll.

Abstract: The tombs of classical and post-classical Athens attest to a significant number of migrants that settled in Athens at the time. Greeks from other *poleis* as well as people of non-Greek origin commissioned funerary monuments for themselves. This way, they engaged in a dialogue with the self-representation practiced by the Athenians, whether they adapted to Athenian norms or introduced foreign modes of representation. Language is one element that construed identity within the funerary context. This will be exemplified by studying the epitaphs from Attica for migrants from the Black Sea and adjacent territories. Non-Attic elements are present in high numbers; but when interpreted within the larger funerary context, they appear to have been designed not so much to explicitly reject Athenian values; they should rather be read as a construction of identity that is complementary to that of the Athenians.

Résumé: Les monuments classiques et postclassiques d'Athènes sont un témoignage du mouvement d'immigration majeur, qu'a connu la ville à cette époque. Tant les Grecs d'autres *poleis* que des personnes d'origine non grecque ont fait des monuments funéraires pour eux-mêmes et ils sont entrés ainsi dans un dialogue avec l'autoreprésentation des Athéniens, soit en adaptant les normes attiques ou en introduisant des représentations étrangères. La langue en tant qu'élément de l'identité dans les monuments funéraires est analysée à l'aide d'exemples sur la base des inscriptions attiques gravées pour les individus provenant de la région de la mer Noire et des zones adjacentes. Les éléments non-attiques ne sont pas rares; s'ils sont placés dans le contexte de l'ensemble des monuments, il se trouve qu'ils sont difficiles à interpréter comme un rejet des valeurs attiques. Au contraire, ils font partie d'une construction qui doit être lue comme complémentaire de l'identité attique.



Taf. I. Athenische Grabstele für Pythagores aus Selymbria.



2a



2b

Taf. II. Oktobol aus Selymbria, ca. 425/20–411/10 v. Chr. Münzkabinett, Staatliche Museen zu Berlin, 18235364 (Fotograf: Reinhard Saczewski).



3a



3b

Taf. III. Oktobol aus Selymbria, ca. 492/90 – 473/70 v. Chr. Münzkabinett, Staatliche Museen zu Berlin, 18239479 (Fotograf: Lutz-Jürgen Lübke).



Taf. IV. Athenische Grabstele für Daikrates aus Miletapolis.



Taf. V. Athenische Grabstele für den Mysier Herakleidas.



Taf. VI. Athenische Grabstele für Erène aus Byzanz.



Taf. VII. Athenische Grabstele für Eutychides aus Kios.
National Archaeological Museum, Athens (Fotograf: Tassos Vrettos).



Taf. VIII. Athenische Grabstele für den Mysier Aid(-?). Museum of Brauron (Hellenic Ministry of Culture and Sports / Ephorate of Antiquities of East Attika).

